

Das Buch Esra.
Ezra

Esra / Ezra 1.

1.

Im ersten Jahr Cores, des Königs in Persien, daß erfüllt würde das
Now in the first year of Cyrus king of Persia , that the

Wort des Herrn, durch den Mund Jeremias geredet ,
word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled,

erweckte der Herr den Geist Cores, des Königs in Persien, daß
the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia , that

er ließ ausschreien durch sein ganzes Königreich, auch
he made a proclamation throughout all his kingdom , and [put it] also

durch Schrift, und sagen :
in writing, saying,

2.

So spricht Cores, der König in Persien: Der Herr, der Gott vom Himmel, hat
Thus saith Cyrus king of Persia , The LORD God of heaven hath

mir alle Königreiche in Landen gegeben und er hat mir befohlen
given me all the kingdoms of the earth ; and he hath charged

, ihm ein Haus zu bauen zu Jerusalem in Juda .
me to build him an house at Jerusalem, which [is] in Judah.

3.

Wer nun unter euch seines Volks ist, mit dem sei sein Gott
Who [is there] among you of all his people ? his God be

, und er ziehe hinauf gen Jerusalem in Juda und
with him, and let him go up to Jerusalem, which [is] in Judah, and

baue das Haus des Herrn, des Gottes Israels. Er ist der Gott, der
build the house of the LORD God of Israel , (he [is] the God ,) which

zu Jerusalem ist.
[is] in Jerusalem .

4.

Und wer noch übrig ist an allen Orten, da er ein Fremdling ist,
And whosoever remaineth in any place where he sojourneth , let

dem helfen die Leute seines Orts mit Silber und Gold,
the men of his place help him with silver, and with gold, and with

Gut und Vieh , aus freiem Willen , zum Hause Gottes
goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God

zu Jerusalem.
that [is] in Jerusalem.

5.

Da machten sich auf die obersten Väter aus Juda und Benjamin und
Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and

die Priester und Leviten, alle , deren Geist Gott erweckte,
the priests, and the Levites, with all [them] whose spirit God had raised ,

hinauf zu ziehen und zu bauen das Haus des Herrn zu
to go up to build the house of the LORD which [is] in

Jerusalem.

Jerusalem.

6.

Und alle, die um sie her waren, stärkten ihre Hände mit
And all they that [were] about them strengthened their hands with

silbernem und goldenem Geräte, mit Gut und Vieh
vessels of silver , with gold , with goods, and with beasts,

und Kleinoden ; ohne was sie freiwillig gaben .
and with precious things, beside all [that] was willingly offered.

7.

Und der König Cores that heraus die Gefäße des Hauses des
Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the

Herrn, die Nebucad=Nezar aus Jerusalem genommen und
LORD , which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem , and

in seines Gottes Haus gethan hatte.
had put them in the house of his gods ;

8.

Aber Cores, der König in Persien, that sie heraus durch
Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of

Mithredath, den Schatzmeister, und zählte sie dar Sesbazar , dem
Mithredath the treasurer , and numbered them unto Sheshbazzar, the

Fürsten Judas.
prince of Judah.

9.

Und dieß ist ihre Zahl : Dreißig goldene Becken und
And this [is] the number of them: thirty chargers of gold , a

tausend silberne Becken , neun und zwanzig Messer,
thousand chargers of silver, nine and twenty knives,

10.

Dreißig goldene Becher und der andern silbernen Becher
Thirty basons of gold , silver basons of a second

vier hundert und zehn und anderer Gefäße tausend.
[sort] four hundred and ten , [and] other vessels a thousand.

11.

Daß aller Gefäße , beides goldener und silberner, waren fünf tausend
All the vessels of gold and of silver [were] five thousand

und vier hundert. Alle brachte sie Sesbazar herauf mit
and four hundred. All [these] did Sheshbazzar bring up with

denen, die aus dem Gefängniß von Babel herauf zogen
[them of] the captivity that were brought up from Babylon

gen Jerusalem.
unto Jerusalem.

Esra / Ezra 2.

1.

Dieß sind die Kinder aus den Landen , die herauf zogen aus dem
Now these [are] the children of the province that went up out of the

Gefängniß , die Nebucad=Nezar , der König
captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king

zu Babel , hatte gen Babel geführt, und die wieder gen
of Babylon had carried away unto Babylon , and came again unto

Jerusalem und nach Juda kamen, ein Jeglicher in seine Stadt.
Jerusalem and Judah , every one unto his city ;

2.

Und kamen mit Serubabel , Jesua , Nehemia , Seraja , Reelja , Mardochai,
Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai ,

Bilsan , Mispar, Bigevai, Rehum und Baena . Dieß ist nun die Zahl der
Bilshan, Mispar, Bigvai , Rehum , Baanah. The number of the

Männer des Volks Israel.
men of the people of Israel:

3.

Der Kinder Pareos zwei tausend hundert und zwei und siebenzig
The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and

two.

4.

Der Kinder Sephatjas drei hundert und zwei und siebenzig .
The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.

5.

Der Kinder Arahs sieben hundert und fünf und siebenzig .
The children of Arah , seven hundred seventy and five.

6.

Der Kinder Pahath=Moabs, unter den Kindern Jesusas und Joabs, zwei
The children of Pahath-moab , of the children of Jeshua [and] Joab , two
tausend acht hundert und zwölf .
thousand eight hundred and twelve.

7.

Der Kinder Elams tausend zwei hundert und vier und fünfzig .
The children of Elam , a thousand two hundred fifty and four.

8.

Der Kinder Sathus neun hundert und fünf und vierzig .
The children of Zattu , nine hundred forty and five.

9.

Der Kinder Sacais sieben hundert und sechzig .
The children of Zaccai, seven hundred and threescore.

10.

Der Kinder Banis sechs hundert und zwei und vierzig .
 The children of Bani , six hundred forty and two.

11.

Der Kinder Bebais sechs hundert und drei und zwanzig .
 The children of Bebai , six hundred twenty and three.

12.

Der Kinder Asgads tausend zwei hundert und zwei und zwanzig .
 The children of Azgad , a thousand two hundred twenty and two.

13.

Der Kinder Adonikams sechs hundert und sechs und sechzig .
 The children of Adonikam , six hundred sixty and six.

14.

Der Kinder Bigevais zwei tausend und sechs und fünfzig .
 The children of Bigvai , two thousand fifty and six.

15.

Der Kinder Adins vier hundert und vier und fünfzig .
 The children of Adin , four hundred fifty and four.

16.

Der Kinder Aters von Hiskia acht und neunzig .
 The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.

17.

Der Kinder Bezais drei hundert und drei und zwanzig .
 The children of Bezai , three hundred twenty and three.

18.

Der Kinder Jorahs hundert und zwölf .
 The children of Jorah , an hundred and twelve.

19.

Der Kinder Hasums zwei hundert und drei und zwanzig .
 The children of Hashum, two hundred twenty and three.

20.

Der Kinder Gibbars fünf und neunzig .
 The children of Gibbar , ninety and five.

21.

Der Kinder Bethlehems hundert und drei und zwanzig .
 The children of Beth-lehem, an hundred twenty and three.

22.

Der Männer Netophas sechs und fünfzig .
 The men of Netophah, fifty and six.

23.

Der Männer von Anathoth hundert und acht und zwanzig .
 The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.

24.

Der Kinder Asmaveths zwei und vierzig .
 The children of Azmaveth , forty and two.

25.

Der Kinder von Kiriath=Arim, Caphira und Beroth sieben hundert und drei
 The children of Kirjath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and

und vierzig .
forty and three.

26.

Der Kinder von Rama und Gaba sechs hundert und ein und zwanzig .
The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.

27.

Der Männer von Michmas hundert und zwei und zwanzig .
The men of Michmas, an hundred twenty and two.

28.

Der Männer von Beth=El und Ai zwei hundert und drei und zwanzig .
The men of Beth-el and Ai, two hundred twenty and three.

29.

Der Kinder Nebos zwei und fünfzig .
The children of Nebo , fifty and two.

30.

Der Männer von Magbis hundert und sechs und fünfzig .
The children of Magbish, an hundred fifty and six.

31.

Der Kinder des andern Elams tausend, zwei hundert und vier und fünfzig
The children of the other Elam , a thousand two hundred fifty

and four.

32.

Der Kinder Harims drei hundert und zwanzig.
The children of Harim , three hundred and twenty .

33.

Der Kinder Lods, Hadids und Onos sieben hundert und fünf und zwanzig
The children of Lod , Hadid , and Ono , seven hundred twenty and

five.

34.

Der Kinder Jerehos drei hundert und fünf und vierzig .
The children of Jericho, three hundred forty and five.

35.

Der Kinder Senaas drei tausend sechs hundert und dreißig.
The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty .

36.

Der Priester: Der Kinder Jedajas, vom Hause Jesusas, neun hundert und
The priests : the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred

drei und siebenzig .
seventy and three.

37.

Der Kinder Immers tausend und zwei und fünfzig .
The children of Immer , a thousand fifty and two.

38.

Der Kinder Pashurs tausend zwei hundert und sieben und vierzig
The children of Pashur , a thousand two hundred forty and

seven.

39.

Der Kinder Harims tausend und siebzehn.
The children of Harim , a thousand and seventeen .

40.

Der Leviten: Der Kinder Jesusas und Kadmiels, von den Kindern Hodavjas,
The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel , of the children of Hodaviah,

vier und siebenzig .
seventy and four.

41.

Der Sänger : Der Kinder Assaphs hundert und acht und zwanzig
The singers: the children of Asaph , an hundred twenty and

eight.

42.

Der Kinder der Thorhüter: Die Kinder Sallums, die Kinder Aters,
The children of the porters : the children of Shallum , the children of Ater ,

die Kinder Thalmons, die Kinder Akubs, die Kinder Hathithas,
the children of Talmon , the children of Akkub , the children of Hatita ,

und die Kinder Sobais, allesamt hundert und neun und dreißig .
the children of Shobai , [in] all an hundred thirty and nine.

43.

Der Nethinim : Die Kinder Zihas, die Kinder Hasuphas, die Kinder
The Nethinims: the children of Ziha , the children of Hasupha , the children

Tabaoths,
of Tabbaoth ,

44.

Die Kinder Keros, die Kinder Sihas, die Kinder Padons,
The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon ,

45.

Die Kinder Lebanas, die Kinder Hagabas, die Kinder Akubs,
The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub ,

46.

Die Kinder Hagabs, die Kinder Samlais, die Kinder Hanans,
The children of Hagab , the children of Shalmal , the children of Hanan ,

47.

Die Kinder Giddels, die Kinder Gahars, die Kinder Reajas,
The children of Giddel , the children of Gahar , the children of Reaiah,

48.

Die Kinder Rezins, die Kinder Nekodas, die Kinder Gasams,
The children of Rezin , the children of Nekoda , the children of Gazzam ,

49.

Die Kinder Usas, die Kinder Passeahs, die Kinder Bessais,
The children of Uzza, the children of Paseah , the children of Besai ,

50.

Die Kinder Asnas, die Kinder Meunims, die Kinder Nephusims,
 The children of Asnah, the children of Mehunim, the children of Nephusim,

51.

Die Kinder Bakbuks, die Kinder Hakuphas, die Kinder Harhurs,
 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

52.

Die Kinder Bazeluths, die Kinder Mehidas, die Kinder Harsas,
 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,

53.

Die Kinder Barkoms, die Kinder Sisseras, die Kinder Thamahs,
 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Thamah,

54.

Die Kinder Neziahs, die Kinder Hatiphas.
 The children of Neziah, the children of Hatipha.

55.

Die Kinder der Knechte Salomos : Die Kinder Sotais, die
 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the

Kinder Sophereths, die Kinder Prudas,
 children of Sophereth, the children of Peruda,

56.

Die Kinder Jaelas, die Kinder Darkons, die Kinder Giddels,
 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,

57.

Die Kinder Sephatjas, die Kinder Hattils, die Kinder Pochereths
 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth

von Zebaim, die Kinder Amis.
 of Zebaim, the children of Ami.

58.

Aller Nethinim und Kinder der Knechte Salomos waren
 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, [were]

zusammen drei hundert und zwei und neunzig .
 three hundred ninety and two.

59.

Und diese zogen auch mit herauf: Mithel, Melah,
 And these [were] they which went up from Tel-melah,

Thel, Harsa, Cherub, Addon und Immer; aber sie konnten nicht anzeigen ihrer
 Tel-harsa, Cherub, Addan, [and] Immer: but they could not shew their

Väter Haus noch ihren Samen, ob sie aus Israel wären.
 father's house, and their seed, whether they [were] of Israel :

60.

Die Kinder Delajas, die Kinder Tobias, die Kinder Nekodas, sechs
 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six

hundert und zwei und fünfzig .
 hundred fifty and two.

61.

Und von den Kindern der Priester: die Kinder Habajas, die Kinder
 And of the children of the priests : the children of Habaiah, the children

Hakoz, die Kinder Barsillais, der aus den Töchtern
 of Koz, the children of Barzillai ; which took a wife of the daughters of

Barsillais, des Gileaditers, ein Weib nahm und ward unter derselben
 Barzillai the Gileadite , and was called after their

Namen genannt.

name :

62.

Dieselben suchten ihre Geburtsregister
 These sought their register [among] those that were reckoned by

und fanden keine; darum wurden sie
 genealogy, but they were not found : therefore were they, as polluted,

vom Priesterthum los.
 put from the priesthood .

63.

Und Hathirsatha sprach zu ihnen: sie sollten nicht essen vom
 And the Tirshatha said unto them , that they should not eat of the

Allerheiligsten , bis ein Priester stände mit dem Licht und
 most holy things , till there stood up a priest with Urim and

Recht .
 with Thummim.

64.

Der ganzen Gemeinde , wie Ein Mann, war zwei und vierzig tausend,
 The whole congregation together [was] forty and two thousand

drei hundert und sechzig .
 three hundred [and] threescore,

65.

Ausgenommen ihre Knechte und Mägde, derer waren sieben
 Beside their servants and their maids, of whom [there were] seven

tausend drei hundert und sieben und dreißig , und hatten
 thousand three hundred thirty and seven: and [there were]

zwei hundert Sänger und Sängerinnen .
 among them two hundred singing men and singing women.

66.

Sieben hundert und sechs und dreißig Rosse,
 Their horses [were] seven hundred thirty and six ; their

zwei hundert und fünf und vierzig Maulthiere,
 mules, two hundred forty and five ;

67.

Vier hundert und fünf und dreißig Kamele und
 Their camels, four hundred thirty and five ; [their]

sechs tausend und sieben hundert und zwanzig Esel.
 asses, six thousand seven hundred and twenty .

68.

Und etliche der obersten Väter , da sie kamen zum Hause
 And [some] of the chief of the fathers, when they came to the house

des Herrn zu Jerusalem, wurden sie freiwillig zum Hause
 of the LORD which [is] at Jerusalem, offered freely for the house of

Gottes, daß man es setzte auf seine Stätte.
 God to set it up in his place :

69.

Und gaben nach ihrem Vermögen zum Schatz an das Werk ein und
 They gave after their ability unto the treasure of the work

sechzig tausend Gulden und fünf tausend Pfund Silber
 threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver,

und hundert Priesterröcke .
 and one hundred priests' garments.

70.

Also setzten sich die Priester und die Leviten und etliche des Volks
 So the priests , and the Levites, and [some] of the people,

und die Sänger und die Thorhüter und die Nethinim in ihre Städte,
 and the singers, and the porters , and the Nethinims, dwelt in their cities,

und alles Israel in seine Städte.
 and all Israel in their cities.

Esra / Ezra 3.

1.

Und da man erlangt hatte den siebenten Monden , und die Kinder
 And when the seventh month was come, and the children of

Israel nun in ihren Städten waren, kam das Volk
 Israel [were] in the cities , the people gathered themselves

zusammen, wie Ein Mann gen Jerusalem.
 together as one man to Jerusalem.

2.

Und es machte sich auf Jesua , der Sohn Jozadaks und seine Brüder , die
 Then stood up Jeshua the son of Jozadak , and his brethren the

Priester, und Serubabel , der Sohn Sealthiels, und seine Brüder , und
 priests , and Zerubbabel the son of Shealtiel , and his brethren, and

bauten den Altar des Gottes Israels, Brandopfer darauf zu
 builded the altar of the God of Israel , to offer burnt offerings thereon

opfern, wie es geschrieben steht im Gesetze Mose , des Mannes
 , as [it is] written in the law of Moses the man of

Gottes.
 God .

3.

Und richteten zu den Altar auf sein Gestühle, denn es war ein Schrecken
 And they set the altar upon his bases ; for fear

unter ihnen von den Völkern in den Ländern , und opferten
[was] upon them because of the people of those countries: and they offered

dem Herrn Brandopfer darauf des
burnt offerings thereon unto the LORD, [even] burnt offerings

Morgens und des Abends .
morning and evening.

4.

Und hielten der Laubhütten Fest, wie geschrieben
They kept also the feast of tabernacles , as [it is] written

steht, und thaten Brandopfer alle Tage nach der Zahl ,
, and [offered] the daily burnt offerings by number,

wie sich es gebührt, einen jeglichen Tag sein Opfer
according to the custom , as the duty of every day

required;

5.

Darnach auch die täglichen Brandopfer , und der
And afterward [offered] the continual burnt offering, both of the

Neumonden und aller Festtage des Herrn, die geheiligt
new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated

waren, und allerlei freiwillige Opfer , die sie
, and of every one that willingly offered a freewill offering

dem Herrn freiwillig thaten.
unto the LORD .

6.

Am ersten Tage des siebenten Monden fingen sie an
From the first day of the seventh month began they to offer burnt

dem Herrn Brandopfer zu thun. Aber der Grund des Tempels
offerings unto the LORD . But the foundation of the temple

des Herrn war noch nicht gelegt.
of the LORD was not [yet] laid.

7.

Sie gaben aber Geld den Steinmetzen und Zimmerleuten, und
They gave money also unto the masons , and to the carpenters ; and

Speise und Trank und Oel denen zu Zidon und zu Tyrus, daß sie
meat , and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre , to

Cedernholz vom Libanon auf das Meer gen Japho brächten, nach
bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa , according to

dem Befehl Cores, des Königs in Persien, an sie.
the grant that they had of Cyrus king of Persia .

8.

Im andern Jahr ihrer Zurückkunft zum Hause Gottes gen
Now in the second year of their coming unto the house of God at

Jerusalem, des andern Monden, fingen an Serubabel , der Sohn Sealthiels,
 Jerusalem, in the second month , began Zerubbabel the son of Shealtiel ,

und Jesua , der Sohn Jozadaks, und die übrigen ihrer Brüder ,
 and Jeshua the son of Jozadak , and the remnant of their brethren the

Priester und Leviten, und Alle, die vom Gefängniß
 priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity

gekommen waren gen Jerusalem, und stellten die Leviten von zwanzig Jahren
 unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years

und drüber, zu treiben das Werk am Hause des Herrn.
 old and upward, to set forward the work of the house of the LORD .

9.

Und Jesua stand mit seinen Söhnen und Brüdern , und Kadmiel mit
 Then stood Jeshua [with] his sons and his brethren, Kadmiel and

seinen Söhnen und die Kinder Judas, wie Ein Mann, zu treiben die
 his sons , the sons of Judah, together , to set forward the

Arbeiter am Hause Gottes, nämlich die Kinder Henedads mit ihren
 workmen in the house of God: the sons of Henadad , [with] their

Kindern und ihren Brüdern , die Leviten.
 sons and their brethren the Levites.

10.

Und da die Bauleute den Grund legten am Tempel des Herrn,
 And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD ,

standen die Priester angezogen mit Drommeten, und die Leviten, die
 they set the priests in their apparel with trumpets , and the Levites the

Kinder Assaphs mit Cymbeln, zu loben den Herrn mit dem Gedicht
 sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD , after the ordinance of

Dauids, des Königs Israels.
 David king of Israel .

11.

Und sangen um einander mit Loben und Danken dem
 And they sang together by course in praising and giving thanks unto the

Herrn, daß er gütig ist, und seine Barmherzigkeit ewiglich
 LORD ; because [he is] good , for his mercy [endureth] for ever

währet über Israel. Und alles Volk tönte laut mit
 toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they

Loben den Herrn, daß der Grund am Hause des Herrn gelegt
 praised the LORD , because the foundation of the house of the LORD was laid

war.

12.

Aber viele der alten Priester und Leviten und obersten Väter
 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, [who

, die das vorige Haus gesehen hatten, und nun
 were] ancient men, that had seen the first house , when the

dieß Haus vor ihren Augen gegründet ward, weinten
 foundation of this house was laid before their eyes , wept

laut . Viele aber tönnten mit Freuden, daß das Geschrei
 with a loud voice; and many shouted aloud for joy

hoch erscholl;
 :

13.

Daß das Volk nicht erkennen konnte das Tönen mit
 So that the people could not discern the noise of the shout of

Freuden vor dem Geschrei des Weinens im Volk , denn das Volk tönnte
 joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted

laut , daß man das Geschrei fern hörte .
 with a loud shout, and the noise was heard afar off.

Esra / Ezra 4.

1.

Da aber die Widersacher Judas und Benjamins hörten, daß die Kinder
 Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children

des Gefängnisses dem Herrn, dem Gott Israels, den
 of the captivity builded the temple unto the LORD God of Israel

Tempel bauten,
 ;

2.

Kamen sie zu Serubabel und zu den obersten Vätern und
 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and

sprachen zu ihnen: Wir wollen mit euch bauen, denn wir suchen euren
 said unto them , Let us build with you : for we seek your

Gott, gleichwie ihr , und wir haben nicht geopfert , seit der
 God , as ye [do]; and we do sacrifice unto him since the

Zeit Assar=Haddon, der König zu Assur, uns hat herauf
 days of Esar-haddon king of Assur, which brought us up hither

gebracht.
 .

3.

Aber Serubabel und Jesua und die andern obersten Väter
 But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the chief of the fathers

unter Israel, antworteten ihnen : Es ziemet sich nicht
 of Israel, said unto them, Ye have nothing to do with

uns und euch das Haus unsers Gottes zu bauen sondern wir
 us to build an house unto our God ; but we ourselves

wollen allein bauen dem Herrn, dem Gott Israels, wie uns
 together will build unto the LORD God of Israel , as king

Cores, der König in Persien, geboten hat .
 Cyrus the king of Persia hath commanded us.

4.

Da hinderte das Volk im Lande die Hand des Volkes
Then the people of the land weakened the hands of the people of

Juda , und schreckten sie ab im Bauen .
Judah, and troubled them in building,

5.

Und dington Rathgeber wider sie und verhinderten ihren Rath ,
And hired counsellors against them , to frustrate their purpose,

so lange Cores, der König in Persien, lebte, bis an das Königreich
all the days of Cyrus king of Persia , even until the reign

Darius, des Königs in Persien.
of Darius king of Persia .

6.

Denn da Ahasveros König ward, im Anfang seines Königreichs,
And in the reign of Ahasuerus , in the beginning of his reign ,

schrieben sie eine Anklage wider die von Juda und
wrote they [unto him] an accusation against the inhabitants of Judah and

Jerusalem.
Jerusalem.

7.

Und zu den Zeiten Arthasastha schrieb Bislam , Mithredath, Tabeel und die
And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the

andern ihres Raths zu Arthasastha, dem Könige in Persien. Die
rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia ; and the

Schrift aber des Briefes war auf Syrisch geschrieben,
writing of the letter [was] written in the Syrian tongue ,

und ward auf Syrisch ausgelegt.
and interpreted in the Syrian tongue .

8.

Rehum, der Kanzler , und Simsai , der Schreiber, schrieben diesen Brief
Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter

wider Jerusalem zu Arthasastha, dem Könige :
against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

9.

Wir Rehum, der Kanzler , und Simsai , der Schreiber, und
Then [wrote] Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe , and the

andere des Raths von Dina , von Apharsach , von Tarplat ,
rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites,

von Persien , von Arach , von Babel , von Susan , von
the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the

Deha und von Elam ,
Dehavites, [and] the Elamites,

10.

Und die andern Völker , welche der große und berühmte Asnaphar
And the rest of the nations whom the great and noble Asnappar

herübergebracht und sie gesetzt hat in die Stadt Samaria, und andere
brought over , and set in the cities of Samaria, and the rest

diesseits des Wassers und in Canaan .
[that are] on this side the river , and at such a time.

11.

Und dieß ist der Inhalt des Briefes, den sie zu dem
This [is] the copy of the letter that they sent unto him, [even] unto

Könige Arthasaatha sandten: Deine Knechte , die Männer diesseit
Artaxerxes the king ; Thy servants the men on this side

des Wassers und in Canaan .
the river , and at such a time.

12.

Es sei kund dem Könige, daß die Juden, die von dir zu uns
Be it known unto the king , that the Jews which came up from thee to us

herauf gekommen sind gen Jerusalem, in die aufrührerische und
are come unto Jerusalem, building the rebellious and the

böse Stadt, bauen dieselbige und machen ihre Mauern und führen
bad city , and have set up the walls [thereof], and joined

sie aus dem Grunde .
the foundations.

13.

So sei nun dem Könige kund, wo diese Stadt gebaut wird,
Be it known now unto the king , that, if this city be builded ,

und die Mauern wieder gemacht , so werden sie Schoß, Zoll
and the walls set up [again, then] will they not pay toll , tribute,

und jährliche Zinsen nicht geben, und ihr Vornehmen wird
and custom , and [so] thou shalt endamage

den Königen Schaden bringen.
the revenue of the kings .

14.

Nun wir aber Alle dabei sind , die wir den
Now because we have maintenance from [the king's]

Tempel zerstört haben, haben wir die Schmach des
palace , and it was not meet for us to see the

Königs nicht länger wollen sehen, darum schicken wir hin
king's dishonour , therefore have we sent

und lassen es dem Könige zu wissen thun,
and certified the king ;

15.

Daß man lasse suchen in den Chroniken deiner Väter , so
That search may be made in the book of the records of thy fathers: so

wirst du finden in denselben Chroniken und erfahren, daß diese
shalt thou find in the book of the records, and know that this

Stadt aufrührerisch und schädlich ist den Königen und Landen ,
 city [is] a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces,

und machen, daß andere auch abfallen von
 and that they have moved sedition within the same of

Alters her; darum die Stadt auch zerstört ist.
 old time : for which cause was this city destroyed .

16.

Darum thun wir dem Könige zu wissen, daß , wo diese Stadt gebaut
 We certify the king that, if this city be builded

wird, und ihre Mauern gemacht, so wirst du
 [again] , and the walls thereof set up , by this means thou shalt have

vor ihr nichts behalten diesseit des Wassers.
 no portion on this side the river .

17.

Da sandte der König eine Antwort zu Rehum, den Kanzler , und
 [Then] sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and [to]

Simsai , dem Schreiber, und den andern ihres Raths , die in
 Shimshai the scribe , and [to] the rest of their companions that dwell in

Samaria wohnten, und den andern jenseit des Wassers: Frieden und
 Samaria , and [unto] the rest beyond the river , Peace , and at

Gruß!

such a time .

18.

Der Brief , den ihr uns zugeschickt habt, ist öffentlich
 The letter which ye sent unto us hath been plainly read

vor mir gelesen.
 before me .

19.

Und ist von mir befohlen , daß man suchen sollte . Und man hat gefunden,
 And I commanded, and search hath been made, and it is found

daß diese Stadt von Alters her wider die Könige
 that this city of old time hath made insurrection against kings

sich empört hat, und Aufruhr und Abfall darinnen
 , and [that] rebellion and sedition have been made therein

geschieht.
 .

20.

Auch sind mächtige Könige zu Jerusalem gewesen, die
 There have been mighty kings also over Jerusalem , which have

geherrscht haben über Alles , das jenseit des Wassers ist, daß ihnen
 ruled over all [countries] beyond the river ; and

Zoll, Schoß und jährliche Zinsen gegeben worden .
 toll, tribute, and custom, was paid unto them.

21.

So thut nun nach diesem Befehl : Wehret denselben Männern
Give ye now commandment to cause these men to

, daß die Stadt nicht gebaut werde, bis daß von mir der
cease, and that this city be not builded , until [another]

Befehl gegeben werde .
commandment shall be given from me.

22.

So sehet nun zu, daß ihr nicht hinlässig hierinnen seid, damit
Take heed now that ye fail not to do this : why

nicht Schade entstehe dem Könige.
should damage grow to the hurt of the kings ?

23.

Da nun der Brief des Königs Arthasastha gelesen war von
Now when the copy of king Artaxerxes' letter [was] read before

Rehum und Simsai , dem Schreiber, und ihrem Rath , zogen sie
Rehum, and Shimshai the scribe , and their companions, they went up

eilend hinauf gen Jerusalem zu den Juden und wehrten ihnen mit
in haste to Jerusalem unto the Jews , and made them to cease by

dem Arm und Gewalt.
force and power .

24.

Da hörte auf das Werk am Hause Gottes zu Jerusalem und
Then ceased the work of the house of God which [is] at Jerusalem. So it

blieb nach bis in das andere Jahr Darius, des Königs in
ceased unto the second year of the reign of Darius king of

Persien.
Persia .

Esra / Ezra 5.

1.

Es weissagten aber die Propheten Haggai und Sacharja , der Sohn
Then the prophets , Haggai the prophet, and Zechariah the son

Iddos, zu den Juden, die in Juda und Jerusalem waren,
of Iddo , prophesied unto the Jews that [were] in Judah and Jerusalem

im Namen des Gottes Israels .
in the name of the God of Israel , [even] unto them.

2.

Da machten sich auf Serubabel , der Sohn Sealthiels, und Jesua , der Sohn
Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel , and Jeshua the son

Jozadaks, und fingen an zu bauen das Haus Gottes zu Jerusalem,
of Jozadak , and began to build the house of God which [is] at Jerusalem:

und mit ihnen die Propheten Gottes, die sie stärkten .
and with them [were] the prophets of God helping them.

3.

Zu der Zeit kam zu ihnen Thathnai, der Landpfleger diesseit des
 At the same time came to them Tatnai, governor on this side the

Wassers, und Sthar=Bosnai und ihr Rath, und sprachen also zu
 river, and Shethar-boznai, and their companions, and said thus unto

ihnen: Wer hat euch befohlen, dieß Haus zu bauen und
 them, Who hath commanded you to build this house, and to make

seine Mauern zu machen?
 up this wall?

4.

Da sagten wir ihnen, wie die Männer
 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men

hießen, die diesen Bau thäten.
 that make this building?

5.

Aber das Auge ihres Gottes kam auf die Aeltesten der Juden, daß ihnen
 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they

nicht gehindert ward, bis man die Sache an Darius
 could not cause them to cease, till the matter came to Darius

gelangen ließe, und darüber eine Schrift wieder käme
 : and then they returned answer by letter

concerning this [matter].

6.

Dieß ist aber der Inhalt des Briefes Thathnais, des Landpflegers
 The copy of the letter that Tatnai, governor

diesseit des Wassers, und Sthar=Bosnais und ihres Rathes von
 on this side the river, and Shethar-boznai, and his companions the

Apharsach, die diesseit des Wassers waren, an den König
 Apharsachites, which [were] on this side the river, sent unto

Darius.
 Darius the king:

7.

Und die Worte, die sie zu ihm sandten, lauten also:
 They sent a letter unto him, wherein was written thus;

Dem Könige Darius allen Frieden.
 Unto Darius the king, all peace.

8.

Es sei kund dem Könige, daß wir in das jüdische
 Be it known unto the king, that we went into the province of Judea

Land gekommen sind zu dem Hause des großen Gottes, welches man baut mit
 , to the house of the great God, which is builded with

allerlei Steinen, und Balken legt man in die Wände, und das Werk geht
 great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth

frisch von Statten unter ihrer Hand .
fast on , and prospereth in their hands.

9.

Wir aber haben die Aeltesten gefragt und zu ihnen gesagt
Then asked we those elders , [and] said unto them

also: Wer hat euch befohlen , dieß Haus zu bauen und
thus, Who commanded you to build this house , and to make up

seine Mauern zu machen?
these walls ?

10.

Auch fragten wir, wie sie hießen , auf daß wir sie dir kund thäten
We asked their names also, to certify

. Und haben die Namen beschrieben der Männer, die ihre
thee, that we might write the names of the men that [were] the

Obersten waren.
chief of them .

11.

Sie aber gaben uns solche Worte zur Antwort und sprachen: Wir sind
And thus they returned us answer , saying , We are

Knechte des Gottes Himmels und der Erde und bauen das Haus , das
the servants of the God of heaven and earth, and build the house that

vorhin vor vielen Jahren gebaut war , das ein großer König
was builded these many years ago, which a great king

Israels gebaut hat und aufgerichtet.
of Israel builded and set up .

12.

Aber da unsere Väter den Gott vom Himmel erzürnten,
But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath ,

gab er sie in die Hand Nebucad=Nezars, des Königs zu Babel , des
he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the

Chaldäers, der zerbrach dieß Haus und führte das Volk weg gen Babel .
Chaldean , who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

13.

Aber im ersten Jahr Cores, des Königs zu Babel , befahl derselbe
But in the first year of Cyrus the king of Babylon [the same]

König Cores , dieß Haus Gottes zu bauen.
king Cyrus made a decree to build this house of God .

14.

Denn auch die goldenen und silbernen Gefäße im Hause
And the vessels also of gold and silver of the house of

Gottes, die Nebucad=Nezar aus dem Tempel zu Jerusalem
God , which Nebuchadnezzar took out of the temple that [was] in Jerusalem

nahm und brachte sie in den Tempel zu Babel , nahm der König Cores
, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus

aus dem Tempel zu Babel und gab sie
the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto

Sesbazar mit Namen, den er zum Landpfleger
[one], whose name [was] Sheshbazzar, whom he had made governor

setzte,
;

15.

Und sprach zu ihm: Diese Gefäße nimm, ziehe hin und bringe sie in
And said unto him, Take these vessels, go, carry them into

den Tempel zu Jerusalem und laß das Haus Gottes bauen an
the temple that [is] in Jerusalem, and let the house of God be builded in

seiner Stätte.
his place.

16.

Da kam derselbe Sesbazar und legte den Grund am Hause Gottes
Then came the same Sheshbazzar, [and] laid the foundation of the house of God

zu Jerusalem. Seit der Zeit
which [is] in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in

baut man, und ist noch nicht vollendet.
building, and [yet] it is not finished.

17.

Gefällt es nun dem Könige, so lasse er
Now therefore, if [it seem] good to the king, let there be

suchen in dem Schatzhause des Königs, das zu
search made in the king's treasure house, which [is] there at

Babel ist, ob es von dem Könige Cores
Babylon, whether it be [so], that a decree was made of Cyrus

befohlen sei, das Haus Gottes zu Jerusalem zu bauen, und
the king to build this house of God at Jerusalem, and

sende zu uns des Königs Meinung über diesem.
let the king send his pleasure to us concerning this matter.

Esra / Ezra 6.

1.

Da befahl der König Darius, daß man suchen sollte in
Then Darius the king made a decree, and search was made in

der Kanzlei, im Schatzhause des Königs, die zu
the house of the rolls, where the treasures were laid up in

Babel lag.
Babylon.

2.

Da fand man zu Ahmetha im Schlosse, das
And there was found at Achmetha, in the palace that [is] in the province

in Medien liegt, ein Buch, und stand also darinnen eine Geschichte
of the Medes , a roll, and therein [was] a record

geschrieben:
thus written :

3.

Im ersten Jahr des Königs Cores befahl der König Cores
In the first year of Cyrus the king [the same] Cyrus the

king made a decree [concerning] the house of God at Jerusalem, Let the house be

bauen an der Stätte, da man opfert , und den Grund
bulded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations

zu legen, zur Höhe sechzig Ellen und zur
thereof be strongly laid ; the height thereof threescore cubits, [and] the

Weite auch sechzig Ellen .
breadth thereof threescore cubits;

4.

Und drei Wände von allerlei Steinen und eine Wand von Holz . Und
[With] three rows of great stones , and a row of new timber: and let

die Kosten sollen vom Hause des Königs gegeben werden.
the expenses be given out of the king's house :

5.

Dazu die goldenen und silbernen Gefäße des Hauses Gottes, die
And also let the golden and silver vessels of the house of God, which

Nebucad=Nezar aus dem Tempel zu Jerusalem genommen
Nebuchadnezzar took forth out of the temple which [is] at Jerusalem ,

und gen Babel gebracht hat, soll man wieder geben, daß sie wieder
and brought unto Babylon , be restored , and

gebracht werden in den Tempel zu Jerusalem an
brought again unto the temple which [is] at Jerusalem, [every one] to

ihren Ort im Hause Gottes.
his place, and place [them] in the house of God.

6.

So machet euch nun ferne von ihnen, du Thathnai, Landpfleger jenseit
Now [therefore] , Tatnai , governor beyond

des Wassers, und Sthar=Bosnai und euer Rath von Apharsach , die
the river , Shethar-boznai, and your companions the Apharsachites, which

ihr jenseit des Wassers seid .
[are] beyond the river , be ye far from thence:

7.

Lasset sie arbeiten am Hause Gottes , daß der
Let the work of this house of God alone; let the governor of the

Juden Landpfleger und ihre Aeltesten das Haus Gottes bauen
Jews and the elders of the Jews build this house of God

an seiner Stätte.
in his place .

8.

Auch ist von mir befohlen, was man den Aeltesten
Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these

Judas thun soll, zu bauen das Haus Gottes, nämlich, daß man aus
Jews for the building of this house of God: that of

des Königs Gütern von den Renten jenseit des Wassers mit
the king's goods , [even] of the tribute beyond the river , forthwith

Fleiß nehme und gebe es den Leuten, und daß man ihnen nicht
expenses be given unto these men , that they be not

wehre .
hindered.

9.

Und ob sie bedürften Kälber , Lämmer
And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs

oder Böcke zum Brandopfer dem Gott vom Himmel, Weizen, Salz, Wein
, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat , salt, wine,

und Oel nach der Weise der Priester zu Jerusalem,
and oil, according to the appointment of the priests which [are] at Jerusalem,

soll man ihnen geben täglich ihre Gebühr, und daß solches nicht
let it be given them day by day without

hinlässig geschehe,
fail :

10.

Daß sie opfern zum süßen Geruch dem Gott vom Himmel, und
That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and

bitten für des Königs Leben und seiner Kinder.
pray for the life of the king , and of his sons .

11.

Von mir ist solcher Befehl geschehen. Und welcher Mensch
Also I have made a decree , that whosoever shall

diese Worte verändert, von dessen Haus soll man einen Balken nehmen
alter this word , let timber be pulled

und aufrichten , und ihn daran hängen , und
down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and

sein Haus soll den Gerichten verfallen sein um der That
let his house be made a dunghill for this

willen.
.

12.

Der Gott aber, der im Himmel wohnt ,
And the God that hath caused his name to dwell there

bringe um alle Könige und alles Volk , das seine Hand ausreckt
 destroy all kings and people, that shall put to their hand

zu ändern und zu brechen das Haus Gottes zu Jerusalem. Ich
 to alter [and] to destroy this house of God which [is] at Jerusalem. I

Darius habe dieß befohlen , daß es mit Fleiß gethan werde.
 Darius have made a decree; let it be done with speed .

13.

Das thaten mit Fleiß Thatnai, der Landpfleger jenseit des Wassers, und
 Then Tatnai , governor on this side the river ,

Sthar=Bosnai mit ihrem Rath , zu welchen der König Darius
 Shethar-boznai, and their companions, according to that which Darius

gesandt hatte .
 the king had sent , so they did speedily.

14.

Und die Aeltesten der Juden bauten , und es ging von Statten durch die
 And the elders of the Jews builded, and they prospered through the

Weissagung der Propheten Haggai und Sacharja , des Sohnes
 prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of

Iddos, und bauten und richteten auf nach dem Befehl
 Iddo . And they builded, and finished [it] , according to the commandment

des Gottes Israels und nach dem Befehl Cores,
 of the God of Israel , and according to the commandment of Cyrus, and

Darius und Arthasasthas, der Könige in Persien.
 Darius, and Artaxerxes king of Persia .

15.

Und vollbrachten das Haus bis an den dritten Tag des Monden
 And this house was finished on the third day of the month

Adar, das war das sechste Jahr des Königreichs des Königs Darius
 Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the

king.

16.

Und die Kinder Israels, die Priester, die Leviten und die andern
 And the children of Israel , the priests , and the Levites, and the rest of

Kinder des Gefängnisses hielten Einweihung des Hauses Gottes
 the children of the captivity , kept the dedication of this house of God

mit Freuden.
 with joy ,

17.

Und opferten auf die Einweihung des Hauses Gottes hundert Kälber , zwei
 And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two

hundert Lämmer, vier hundert Böcke, und zum Sündopfer für das ganze
 hundred rams , four hundred lambs; and for a sin offering for all

Israel zwölf Ziegenböcke nach der Zahl der Stämme Israels.
 Israel, twelve he goats , according to the number of the tribes of Israel .

18.

Und stellten die Priester in ihre Ordnung und die Leviten in ihre
 And they set the priests in their divisions, and the Levites in their

Hut , zu dienen Gott, der in Israel ist, wie es
 courses, for the service of God , which [is] at Jerusalem ; as it is

geschrieben steht im Buche Mose .
 written in the book of Moses.

19.

Und die Kinder des Gefängnisses hielten Passah im vierzehnten
 And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth

Jahr des ersten Monden.
 [day] of the first month .

20.

Denn die Priester und Leviten hatten sich gereinigt , daß sie alle
 For the priests and the Levites were purified together, all

rein waren wie Ein Mann, und schlachteten das Passah für
 of them [were] pure , and killed the passover for

alle Kinder des Gefängnisses und für ihre Brüder , die Priester, und
 all the children of the captivity , and for their brethren the priests , and

für sich .
 for themselves.

21.

Und die Kinder Israel, die aus dem Gefängnisse waren
 And the children of Israel, which were come again out of captivity

wieder gekommen, und Alle, die sich zu ihnen
 , and all such as had separated themselves unto them

abgesondert hatten von der Unreinigkeit der Heiden im Lande, zu suchen
 from the filthiness of the heathen of the land , to seek

den Herrn, den Gott Israels, aßen ,
 the LORD God of Israel , did eat,

22.

Und hielten das Fest der ungesäuerten Brode sieben Tage mit Freuden. Denn der
 And kept the feast of unleavened bread seven days with joy : for the

Herr hatte sie fröhlich gemacht und das Herz des Königs zu
 LORD had made them joyful , and turned the heart of the king of

Assur zu ihnen gewendet, daß sie gestärkt würden im Werke
 Assyria unto them , to strengthen their hands in the work

am Hause Gottes, der Gott Israels ist.
 of the house of God, the God of Israel .

Esra / Ezra 7.

1.

Nach diesen Geschichten im Königreich Arthasasthas, des Königs in
Now after these things , in the reign of Artaxerxes king of

Persien, zog herauf von Babel Esra, der Sohn Serajas, des Sohnes Asarjas,
Persia , Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah,

des Sohnes Hilkias,
the son of Hilkiah,

2.

Des Sohnes Sallums, des Sohnes Zadoks, des Sohnes Ahitobs,
The son of Shallum , the son of Zadok , the son of Ahitub ,

3.

Des Sohnes Amarjas, des Sohnes Asarjas, des Sohnes Merajoths,
The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth ,

4.

Des Sohnes Serajas , des Sohnes Usis, des Sohnes Bukis,
The son of Zerariah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

5.

Des Sohnes Abisuas, des Sohnes Pinehas , des Sohnes Eleasars, des
The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar , the

Sohnes Aarons, des obersten Priesters,
son of Aaron the chief priest :

6.

Welcher war ein geschickter
This Ezra went up from Babylon; and he [was] a ready

Schriftgelehrter im Gesetze Moses, das der Herr, der Gott Israels,
scribe in the law of Moses, which the LORD God of Israel

gegeben hatte. Und der König gab ihm Alles, was er forderte,
had given : and the king granted him all his request ,

nach der Hand des Herrn, seines Gottes, über ihm.
according to the hand of the LORD his God upon him.

7.

Und es zogen herauf etliche der Kinder Israel und der Priester
And there went up [some] of the children of Israel, and of the priests ,

und der Leviten, der Sänger , der Thorhüter und der Nethinim , gen
and the Levites, and the singers, and the porters , and the Nethinims, unto

Jerusalem im siebenten Jahre Arthasasthas, des Königs.
Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king .

8.

Und sie kamen gen Jerusalem im fünften Monden, das ist das siebente
And he came to Jerusalem in the fifth month , which [was] in the seventh

Jahr des Königs.
year of the king .

9.

Denn am ersten Tage des ersten Monden ward er Raths herauf zu ziehen
 For upon the first [day] of the first month began he to go

von Babel , und am ersten Tage des fünften Monden kam er gen
 up from Babylon, and on the first [day] of the fifth month came he to

Jerusalem nach der guten Hand Gottes über ihm.
 Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.

10.

Denn Esra schickte sein Herz zu suchen das Gesetz des Herrn, und zu
 For Ezra had prepared his heart to seek the law of the LORD , and to

thun und zu lehren in Israel Gebote und Rechte .
 do [it], and to teach in Israel statutes and judgments.

11.

Und dieß ist der Inhalt des Briefes, den der König Arthasastha gab
 Now this [is] the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto

Esra, dem Priester, dem Schriftgelehrten, der ein Lehrer war in den Worten
 Ezra the priest , the scribe , [even] a scribe of the words

des Herrn und seiner Gebote über Israel:
 of the commandments of the LORD , and of his statutes to Israel.

12.

Arthasastha, König aller Könige, Esra, dem Priester und
 Artaxerxes , king of kings , unto Ezra the priest , a

Schriftgelehrten, im Gesetze des Gottes vom Himmel, Frieden
 scribe of the law of the God of heaven, perfect [peace] ,

und Gruß !
 and at such a time.

13.

Von mir ist befohlen, daß Alle, die da freiwillig sind in meinem Reiche,
 I make a decree , that all they

des Volks Israel und der Priester und Leviten
 of the people of Israel, and [of] his priests and Levites, in my realm, which

are minded of their own freewill , gen Jerusalem zu ziehen, daß sie
 to go up to Jerusalem , go

mit dir ziehen;
 with thee .

14.

Vom Könige und den sieben Rathsherren
 Forasmuch as thou art sent of the king , and of his seven counsellors

gesandt, zu besuchen Juda und Jerusalem nach dem Gesetz
 , to enquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of

Gottes, das unter deiner Hand ist;
 thy God which [is] in thine hand ;

15.

Und mitnehmest Silber und Gold, das der König und seine Rathsherren
 And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors

freiwillig geben dem Gott Israels, deß Wohnung zu
 have freely offered unto the God of Israel , whose habitation [is] in

Jerusalem ist;
 Jerusalem ,

16.

Und allerlei Silber und Gold, das du finden kannst in der ganzen
 And all the silver and gold that thou canst find in all the

Landschaft zu Babel , mit dem, was das Volk und
 province of Babylon, with the freewill offering of the people, and

die Priester freiwillig geben zum Hause Gottes
 of the priests , offering willingly for the house of their God which

zu Jerusalem.
 [is] in Jerusalem:

17.

Alles dasselbe nimm und kaufe mit Fleiß von demselbigen Gelde
 That thou mayest buy speedily with this money

Kälber , Lämmer, Böcke und Speisopfer und
 bullocks, rams, lambs , with their meat offerings and their

Trankopfer , daß man opfere auf dem Altar bei dem Hause eures
 drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your

Gottes zu Jerusalem.
 God which [is] in Jerusalem.

18.

Dazu, was dir und deinen Brüdern mit dem
 And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the

übrigen Gelde zu thun gefällt, das thut nach dem Willen
 rest of the silver and the gold , that do after the will

eures Gottes.
 of your God .

19.

Und die Gefäße , die dir gegeben sind zum Amt im
 The vessels also that are given thee for the service of the

Hause deines Gottes, überantworte vor Gott zu Jerusalem.
 house of thy God , [those] deliver thou before the God of Jerusalem.

20.

Auch was mehr Noth sein wird zum Hause deines Gottes,
 And whatsoever more shall be needful for the house of thy God ,

das dir vorfällt auszugeben, das laß geben aus der
 which thou shalt have occasion to bestow , bestow [it] out of the

Kammer des Königs.
 king's treasure house .

21.

Ich König Arthasastha habe dieß befohlen den
 And I, [even] I Artaxerxes the king, do make a decree to all the

Schatzmeistern, jenseit des Wassers, daß , was Esra von euch
treasurers which [are] beyond the river , that whatsoever Ezra

fordern wird, der Priester und Schriftgelehrte im Gesetze Gottes
the priest , the scribe of the law of the God

vom Himmel , daß ihr das fleißig thut;
of heaven, shall require of you, it be done speedily ,

22.

Bis auf hundert Centner Silber und auf hundert Cor Weizen
Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat ,

und auf hundert Bath Wein und auf hundert Bath Oel, und Salz
and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt

ohne Maaß .
without prescribing [how much].

23.

Alles, was gehört zum Gesetze Gottes vom Himmel, daß man dasselbe
Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be

fleißig thue zum Hause Gottes vom Himmel, daß nicht
diligently done for the house of the God of heaven: for why should there

ein Zorn komme über des Königs Königreich und seine Kinder.
be wrath against the realm of the king and his sons ?

24.

Und euch sei kund , daß ihr nicht Macht habet, Zins, Zoll und jährliche
Also we certify you, that touching

Rente zu legen auf irgend einen Priester , Leviten, Sänger , Thorhüter,
any of the priests and Levites, singers, porters ,

Nethinim und Diener im Hause dieses Gottes
Nethinims, or ministers of this house of God , it shall not be lawful to

impose toll, tribute, or custom, upon them.

25.

Du aber , Esra, nach der Weisheit deines Gottes, die unter deiner
And thou, Ezra, after the wisdom of thy God , that [is] in thine

Hand ist, setze Richter und Pfleger, die alles Volk
hand , set magistrates and judges , which may judge all the people

richten, das jenseit des Wassers ist, Alle, die das Gesetz
that [are] beyond the river , all such as know the laws

deines Gottes wissen; und welche es nicht wissen, die
of thy God ; and teach ye them that know [them] not

lehret es.

26.

Und Alle, die nicht mit Fleiß thun werden das Gesetz deines Gottes und
And whosoever will not do the law of thy God , and

das Gesetz des Königs, der soll sein Urtheil um der That willen haben
 the law of the king , let judgment be executed

, es sei zum Tode , oder in die Acht , oder zur
 speedily upon him, whether [it be] unto death, or to banishment, or to

Buße am Gut , oder in das Gefängniß .
 confiscation of goods, or to imprisonment.

27.

Gelobet sei der Herr, unserer Väter Gott, der solches
 Blessed [be] the LORD God of our fathers , which hath put [such a thing]

hat dem Könige eingegeben, daß er das Haus Gottes
 as this in the king's heart , to beautify the house of the LORD

zu Jerusalem zierte;
 which [is] in Jerusalem :

28.

Und hat zu mir Barmherzigkeit geneiget vor dem Könige und
 And hath extended mercy unto me before the king , and

seinen Rathsherren und allen Gewaltigen des Königs. Und
 his counsellors, and before all the king's mighty princes . And

ich ward getrost nach der Hand des Herrn, meines Gottes, über
 I was strengthened as the hand of the LORD my God [was] upon

mir, und versammelte die Häupter aus Israel , daß sie
 me , and I gathered together out of Israel chief men to go up

mit mir hinauf zögen.
 with me .

Esra / Ezra 8.

1.

Dieß sind die Häupter ihrer Väter , die gerechnet
 These [are] now the chief of their fathers, and [this is] the genealogy

wurden , die mit mir herauf zogen von Babel zu den Zeiten,
 of them that went up with me from Babylon, in the

da der König Arthasastha regierte.
 reign of Artaxerxes the king .

2.

Von den Kindern Pinehas: Gersom . Von den Kindern Ithamars: Daniel. Von
 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar ; Daniel: of

den Kindern Davids: Hattus .
 the sons of David ; Hattush.

3.

Von den Kindern Sechanjas, der Kinder Pareos : Sacharja , und mit
 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with

ihm Mannsbilder gerechnet hundert und
 him were reckoned by genealogy of the males an hundred and

fünfzig.
fifty .

4.
Von den Kindern Pahath=Moabs: Elioenai, der Sohn Serajahs, und mit ihm
Of the sons of Pahath-moab ; Elihoenai the son of Zeremiah, and with him

zwei hundert Mannsbilder.
two hundred males .

5.
Von den Kindern Sechanjas: der Sohn Jehasiels, und mit ihm drei
Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel , and with him three

hundert Mannsbilder.
hundred males .

6.
Von den Kindern Adin=Ebeds: Der Sohn Jonathans, und mit ihm fünfzig
Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan , and with him fifty

Mannsbilder.
males .

7.
Von den Kindern Elams: Jesaja , der Sohn Athaljas, und mit ihm
And of the sons of Elam ; Jeshaiah the son of Athaliah, and with him

siebenzig Mannsbilder.
seventy males .

8.
Von den Kindern Sephatjas: Sebadja , der Sohn Michaels, und mit ihm
And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael , and with him

achtzig Mannsbilder.
fourscore males .

9.
Von den Kindern Joabs: Obadja , der Sohn Jehiels, und mit ihm zwei
Of the sons of Joab ; Obadiah the son of Jehiel , and with him two

hundert und achtzehn Mannsbilder.
hundred and eighteen males .

10.
Von den Kindern Selomiths: der Sohn Josiphjas, und mit ihm
And of the sons of Shelomith ; the son of Josiphiah, and with him an

hundert und sechzig Mannsbilder.
hundred and threescore males .

11.
Von den Kindern Bebais: Sacharja , der Sohn Bebais, und mit ihm
And of the sons of Bebai ; Zechariah the son of Bebai , and with him

acht und zwanzig Mannsbilder.
twenty and eight males .

12.
Von den Kindern Asgads: Johanan, der jüngste Sohn , und mit
And of the sons of Azgad ; Johanan the son of Hakkatan, and with

ihm hundert und zehn Mannsbilder.
him an hundred and ten males .

13.

Von den letzten Kindern Adonikams, und hießen also : Eliphelet,
And of the last sons of Adonikam , whose names [are] these, Eliphelet,

Jehiel und Semaja , und mit ihnen sechzig Mannsbilder.
Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males .

14.

Von den Kindern Bigevais: Uthai und Sabud , und mit ihnen siebenzig
Of the sons also of Bigvai ; Uthai, and Zabbud, and with them seventy

Mannsbilder.
males .

15.

Und ich versammelte sie an das Wasser, das gen Aheva kommt,
And I gathered them together to the river that runneth to Ahava ;

und blieben drei Tage daselbst. Und da ich Acht hatte auf
and there abode we in tents three days : and I viewed

das Volk und die Priester, fand ich keine Leviten
the people, and the priests , and found there none of the sons of Levi

daselbst.
.

16.

Da sandte ich hin Elieser, Ariel, Semaja , Elnathan,
Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and

Jarib, Elnathan, Nathan, Sacharja und
for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for

Mesullam, die Obersten, und Jojarib und Elnathan, die
Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan,

Lehrer .
men of understanding.

17.

Und sandte sie aus zu Iddo, dem Obersten, gen
And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place

Casphia, daß sie uns holten Diener im Hause unsers Gottes. Und ich gab ihnen
Casiphia , and I told them

ein, was sie reden sollten mit Iddo und seinen Brüdern , den
what they should say unto Iddo, [and] to his brethren the

Nethinim zu Casphia
Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for

the house of our God.
.

18.

Und sie brachten uns nach der guten Hand unsers Gottes über uns
And by the good hand of our God upon us they brought us

einen klugen Mann aus den Kindern Mahelis, des Sohns
 a man of understanding , of the sons of Mahli , the son of

Levis, des Sohns Israels, Serebja , mit seinen Söhnen und
 Levi , the son of Israel ; and Sherebiah, with his sons and his

Brüdern , achtzehn,
 brethren, eighteen;

19.

Und Hasabja und mit ihm Jesaja von den Kindern Meraris, mit seinen
 And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari , his

Brüdern und ihren Söhnen, zwanzig.
 brethren and their sons , twenty ;

20.

Und von den Nethinim , die David und die Fürsten gaben zu
 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the

dienen den Leviten, zwei hundert und zwanzig , alle
 service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were

mit Namen genannt.
 expressed by name .

21.

Und ich ließ daselbst am Wasser bei Aheva eine Fasten
 Then I proclaimed a fast there , at the river of Ahava

ausrufen, daß wir uns demüthigten vor unserm Gott, zu
 , that we might afflict ourselves before our God , to

suchen von ihm einen richtigen Weg für uns und unsere Kinder und
 seek of him a right way for us , and for our little ones, and for

alle unsere Habe .
 all our substance.

22.

Denn ich schämte mich, vom Könige Geleit und
 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and

Reuter zu fordern, uns wider die Feinde zu helfen auf dem Wege.
 horsemen to help us against the enemy in the way :

Denn wir hatten dem Könige gesagt: Die Hand unsers Gottes ist
 because we had spoken unto the king , saying, The hand of our God [is]

zum Besten über Alle , die ihn suchen , und seine Stärke und
 upon all them for good that seek him; but his power and

Zorn über Alle , die ihn verlassen .
 his wrath [is] against all them that forsake him.

23.

Also fasteten wir und suchten solches an unserm Gott , und er
 So we fasted and besought our God for this: and he was

hörte uns.
 intreated of us .

24.

Und ich sonderte zwölf aus den obersten Priestern: Serebja und
Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah,

Hasabja, und mit ihnen ihrer Brüder zehn.
Hashabiah, and ten of their brethren with them,

25.

Und wog ihnen dar das Silber und Gold und Gefäße zur
And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, [even] the

Hebe dem Hause unsers Gottes, welche der König und seine Rathsherren
offering of the house of our God, which the king, and his counsellors,

und Fürsten und ganz Israel, das vorhanden war, zur Hebe
and his lords, and all Israel [there] present, had

gegeben hatten.
offered:

26.

Und wog ihnen dar unter ihre Hand sechs hundert und fünfzig Centner
I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of

Silber und an silbernen Gefäßen hundert Centner und an Gold hundert
silver, and silver vessels an hundred talents, [and] of gold an hundred

Centner;
talents;

27.

Zwanzig goldene Becher, die hatten tausend Gulden, und zwei
Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two

gute eherne köstliche Gefäße, lauter wie Gold.
vessels of fine copper, precious as gold.

28.

Und sprach zu ihnen: Ihr seid heilig dem Herrn, so sind die Gefäße
And I said unto them, Ye [are] holy unto the LORD; the vessels

auch heilig, dazu das frei gegebene Silber und Gold
[are] holy also; and the silver and the gold [are] a

dem Herrn, eurer Väter Gott.
freewill offering unto the LORD God of your fathers.

29.

So wachet und bewahret es, bis daß ihr es darwäget vor den
Watch ye, and keep [them], until ye weigh [them] before the

obersten Priestern und Leviten und obersten Vätern unter
chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of

Israel zu Jerusalem in den Kasten des Hauses des Herrn.
Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

30.

Da nahmen die Priester und Leviten das gewogene Silber und
So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the

Gold und Gefäße, daß sie es brächten gen Jerusalem zum Hause
gold, and the vessels, to bring [them] to Jerusalem unto the house

unsers Gottes.
of our God .

31.

Also brachen wir auf von dem Wasser Aheva am zwölften Tage des
Then we departed from the river of Ahava on the twelfth [day] of the
ersten Monden, daß wir gen Jerusalem zögen. Und die Hand unsers Gottes war
first month , to go unto Jerusalem : and the hand of our God was
über uns und errettete uns von der Hand der Feinde, und die auf
upon us , and he delivered us from the hand of the enemy , and of such as
uns hielten auf dem Wege.
lay in wait by the way .

32.

Und kamen gen Jerusalem und blieben daselbst drei Tage.
And we came to Jerusalem, and abode there three days.

33.

Aber am vierten Tage ward gewogen das Silber und Gold und Gefäße
Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels
in das Haus unsers Gottes unter die Hand Meremoths, des Sohnes
weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of
Urias, des Priesters, und mit ihm Eleasar, dem Sohne Pinehas, und
Uriah the priest ; and with him [was] Eleazar the son of Phinehas; and
mit ihnen Josabad, dem Sohne Jesuas, und Noadja , dem Sohne
with them [was] Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of
Benuis, dem Leviten;
Binnui, Levites;

34.

Nach der Zahl und Gewicht eines Jeglichen; und das Gewicht ward
By number [and] by weight of every one: and all the weight was
zu der Zeit alles beschrieben.
written at that time .

35.

Und die Kinder des Gefängnisses, die
[Also] the children of those that had been carried away, which were come
aus dem Gefängniß gekommen waren, opferten Brandopfer dem Gott
out of the captivity , offered burnt offerings unto the God of
Israels, zwölf Farren für das ganze Israel, sechs und neunzig
Israel , twelve bullocks for all Israel, ninety and six
Widder, sieben und siebenzig Lämmer, zwölf Böcke zum
rams , seventy and seven lambs , twelve he goats [for] a
Sündopfer ; alles zum Brandopfer dem Herrn.
sin offering: all [this was] a burnt offering unto the LORD .

36.

Und sie überantworteten des Königs Befehl den Amtleuten
And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants

des Königs und den Landpflegern diesseit des Wassers. Und sie
 , and to the governors on this side the river : and they

erhoben das Volk und das Haus Gottes.
 furthered the people, and the house of God.

Esra / Ezra 9.

1.

Da das alles war ausgerichtet, traten zu mir die Obersten
 Now when these things were done , the princes came to me

und sprachen: Das Volk Israel und die Priester und Leviten sind
 , saying , The people of Israel, and the priests , and the Levites, have

nicht abgesondert von den Völkern in Ländern
 not separated themselves from the people of the lands , [doing]

nach ihren Greueln , nämlich der Canaaniter, Hethiter,
 according to their abominations, [even] of the Canaanites, the Hittites, the

Pheresiter, Jebusiter, Ammoniter, Moabiter, Egypter und
 Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the

Amoriter;
 Amorites.

2.

Denn sie haben derselben Töchter genommen, sich und
 For they have taken of their daughters for themselves, and for

ihren Söhnen, und den heiligen Samen gemein gemacht mit den
 their sons : so that the holy seed have mingled themselves with the

Völkern in Ländern. Und die Hand der Obersten und Rathsherren
 people of [those] lands : yea, the hand of the princes and rulers

war die vornehmste in dieser Missethat.
 hath been chief in this trespass .

3.

Da ich solches hörte, zerriß ich meine Kleider und meinen
 And when I heard this thing , I rent my garment and my

Rock , und raufte mein Haupthaar und Bart aus und saß
 mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard , and sat

einsam .
 down astonished.

4.

Und es versammelten sich zu mir alle , die
 Then were assembled unto me every one that trembled at the words

des Herrn Wort, des Gottes Israels, fürchteten, um der großen
 of the God of Israel , because of the

Vergreifung willen ; und ich saß einsam
 transgression of those that had been carried away; and I sat astonished

bis an das Abendopfer .
 until the evening sacrifice.

5.

Und um das Abendopfer stand ich auf von meinem Elend und
 And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having

zerriß meine Kleider und meinen Rock, und fiel auf meine Kniee und
 rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and

breitete meine Hände aus zu dem Herrn, meinem Gott.
 spread out my hands unto the LORD my God,

6.

Und sprach: Mein Gott, ich schäme mich und scheue mich, meine
 And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my

Augen aufzuheben zu dir, mein Gott, denn unsere Missethat ist über
 face to thee, my God: for our iniquities are increased over

unser Haupt gewachsen, und unsere Schuld ist groß bis in den Himmel.
 [our] head, and our trespass is grown up unto the heavens.

7.

Von der Zeit unsrer Väter an sind wir in großer Schuld gewesen
 Since the days of our fathers [have] we [been] in a great trespass

bis auf diesen Tag, und um unserer Missethat willen sind wir und unsere
 unto this day; and for our iniquities have we, our

Könige und Priester gegeben in die Hand der Könige in
 kings, [and] our priests, been delivered into the hand of the kings of the

Ländern, in das Schwert, in das Gefängniß, in Raub und in Schaam des
 lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of

Angesichts, wie es heutiges Tages gehet.
 face, as [it is] this day.

8.

Nun aber ist ein wenig und plötzlich Gnade
 And now for a little space grace hath been [shewed]

von dem Herrn, unserm Gott, geschehen, daß uns noch etwas Uebrigens ist
 from the LORD our God, to leave us a remnant

entronnen, daß er uns gebe einen Nagel an seiner heiligen Stätte,
 to escape, and to give us a nail in his holy place,

daß unser Gott unsere Augen erleuchte und gebe uns ein wenig
 that our God may lighten our eyes, and give us a little

Leben, da wir Knechte sind.
 reviving in our bondage.

9.

Denn wir sind Knechte, und unser Gott hat uns nicht verlassen, ob wir
 For we [were] bondmen; yet our God hath not forsaken us in our

Knechte sind, und hat Barmherzigkeit zu uns geneigt vor
 bondage, but hath extended mercy unto us in the sight

den Königen in Persien, daß sie uns das Leben lassen, und erhöhen
 of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up

das Haus unsers Gottes und aufrichten seine Verstörung , und
the house of our God , and to repair the desolations thereof, and to

geben uns einen Zaun in Juda und Jerusalem.
give us a wall in Judah and in Jerusalem.

10.

Nun was sollen wir sagen, unser Gott, nach diesem, daß wir
And now, O our God, what shall we say after this ? for we

deine Gebote verlassen haben,
have forsaken thy commandments ,

11.

Die du durch deine Knechte , die Propheten, geboten hast und
Which thou hast commanded by thy servants the prophets ,

gesagt: Das Land, darein ihr kommt zu erben , ist ein unreines Land
saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land

durch die Unreinigkeit der Völker in Ländern in ihren Greueln ,
with the filthiness of the people of the lands , with their abominations,

damit sie es hier und da voll Unreinigkeit
which have filled it from one end to another with their uncleanness

gemacht haben.

12.

So sollt ihr nun eure Töchter nicht geben ihren Söhnen,
Now therefore give not your daughters unto their sons ,

und ihre Töchter sollt ihr euren Söhnen nicht nehmen, und
neither take their daughters unto your sons , nor

suchet nicht ihren Frieden noch Gutes ewiglich, auf daß ihr
seek their peace or their wealth for ever: that ye may be

mächtig werdet und esset das Gute im Lande und
strong , and eat the good of the land , and leave [it] for an

vererbet es auf eure Kinder ewiglich.
inheritance to your children for ever.

13.

Und nach dem allem, das über uns gekommen ist um unserer bösen
And after all that is come upon us for our evil

Werke und großer Schuld willen, hast du , unser Gott,
deeds, and for our great trespass , seeing that thou our God

unsere Missethat verschont, und hast
fast punished us less than our iniquities [deserve] , and hast

uns eine Rettung gegeben, wie es da steht.
given us [such] deliverance as this ;

14.

Wir aber haben uns umgekehrt und deine Gebote lassen fahren, daß
Should we again break thy commandments , and

wir uns mit den Völkern dieser Greuel befreundet
 join in affinity with the people of these abominations

haben. Willst du denn über uns zürnen, bis daß es
 ? wouldest not thou be angry with us till thou hadst

gar aus sei, daß nichts Uebriges noch keine
 consumed [us] , so that [there should be] no remnant nor

Errettung sei?
 escaping ?

15.

Herr, Gott Israels, du bist gerecht ; denn wir sind übergeblieben,
 O LORD God of Israel , thou [art] righteous: for we remain

eine Errettung, wie es heutiges Tages steht. Siehe , wir sind vor
 yet escaped , as [it is] this day : behold, we [are] before

dir in unserer Schuld , denn um deßwillen ist nicht zu stehen vor
 thee in our trespasses: for we cannot stand before

dir .
 thee because of this.

Esra / Ezra 10.

1.

Und da Esra also betete und bekannte , weinte und
 Now when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting

vor dem Hause Gottes lag, sammelte sich zu ihm aus
 himself down before the house of God , there assembled unto him out of

Israel eine sehr große Menge von Männern und Weibern und Kindern , denn
 Israel a very great congregation of men and women and children: for

das Volk weinte sehr .
 the people wept very sore.

2.

Und Sachanja , der Sohn Jehiels aus den Kindern Elams, antwortete
 And Shechaniah the son of Jehiel , [one] of the sons of Elam , answered

und sprach zu Esra: Wohlan, wir haben uns an unserm Gott
 and said unto Ezra, We have trespassed against our God

vergriffen, daß wir fremde Weiber aus den Völkern des Landes
 , and have taken strange wives of the people of the land

genommen haben. Nun, es ist noch Hoffnung in Israel über
 : yet now there is hope in Israel concerning

dem .
 this thing.

3.

So lasset uns nun einen Bund machen mit unserm Gott, daß
 Now therefore let us make a covenant with our God to

wir alle Weiber, und die von ihnen geboren sind,
 put away all the wives , and such as are born of them ,

hinaus thun nach dem Rath des Herrn und derer, die
according to the counsel of my lord , and of those that tremble

die Gebote unsers Gottes fürchten, daß man thue nach dem
at the commandment of our God ; and let it be done according to the

Gesetz.

law .

4.

So mache dich auf, denn dir gebührt es , wir
Arise ; for [this] matter [belongeth] unto thee: we also

wollen mit dir sein; sei getrost und thue es .
[will be] with thee : be of good courage, and do [it].

5.

Da stand Esra auf und nahm einen Eid von den obersten Priestern und
Then arose Ezra , and made the chief priests , the

Leviten und dem ganzen Israel, daß sie nach
Levites, and all Israel, to swear that they should do according to

diesem Wort thun sollten. Und sie schwuren.

this word . And they sware .

6.

Und Esra stand auf vor dem Hause Gottes und ging in die Kammer
Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber

Johanans, des Sohns Eliasibs. Und da er daselbst hinkam,
of Johanan the son of Eliashib: and [when] he came thither , he did

aß er kein Brod und trank kein Wasser, denn er trug Leid um die
eat no bread, nor drink water : for he mourned because of the

Vergreifung derer , die gefangen gewesen waren.

transgression of them that had been carried away .

7.

Und sie ließen ausrufen durch Juda und Jerusalem zu allen
And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the

Kindern , die gefangen waren gewesen, daß sie sich
children of the captivity , that they should gather themselves

gen Jerusalem versammelten.

together unto Jerusalem ;

8.

Und welcher nicht käme in dreien Tagen nach dem
And that whosoever would not come within three days , according to the

Rath der Obersten und Aeltesten, dessen Habe sollte alle
counsel of the princes and the elders , all his substance should be

verbannt sein und er abgesondert von der Gemeinde der
forfeited , and himself separated from the congregation of those that had

Gefangenen .

been carried away.

9.

Da versammelten sich alle Männer Judas und Benjamins
 Then all the men of Judah and Benjamin gathered
 themselves together unto Jerusalem in dreien Tagen, das ist ,
 themselves together unto Jerusalem within three days . It [was] the ninth
 im zwanzigsten Tage des neunten Monden. Und alles Volk saß
 month, on the twentieth [day] of the month ; and all the people sat
 auf der Straße vor dem Hause Gottes und zitterten um der Sache
 in the street of the house of God , trembling because of [this] matter
 willen und vom Regen.
 , and for the great rain .

10.

Und Esra, der Priester, stand auf und sprach zu ihnen: Ihr habt euch
 And Ezra the priest stood up , and said unto them , Ye have
 vergriffen , daß ihr fremde Weiber genommen habt, daß ihr
 transgressed, and have taken strange wives , to increase
 der Schuld Israels noch mehr machet.
 the trespass of Israel .

11.

So bekennet nun dem Herrn, eurer Väter Gott, und
 Now therefore make confession unto the LORD God of your fathers , and
 thut sein Wohlgefallen, und scheidet euch von den Völkern des Landes
 do his pleasure : and separate yourselves from the people of the land ,
 und von den fremden Weibern.
 and from the strange wives .

12.

Da antwortete die ganze Gemeinde und sprach mit lauter
 Then all the congregation answered and said with a loud
 Stimme: Es geschehe, wie du uns gesagt hast .
 voice , As thou hast said , so must we do.

13.

Aber des Volks ist viel, und regnicht Wetter, und
 But the people [are] many, and [it is] a time of much rain , and we
 kann nicht draußen stehen, so ist es auch nicht
 are not able to stand without , neither [is this] a
 eines oder zweier Tage Werk, denn wir haben es viel gemacht
 work of one day or two : for we are many that
 mit solcher Uebertretung.
 have transgressed in this thing .

14.

Lasset uns unsere Obersten bestellen in der ganze Gemeinde ,
 Let now our rulers of all the congregation stand,
 daß Alle, die in unsern Städten fremde
 and let all them which have taken strange wives in our cities

Weiber genommen haben, zu bestimmten Zeiten kommen und die
 come at appointed times , and with them the
 Aeltesten einer jeglichen Stadt und ihre Richter mit, bis daß von uns
 elders of every city , and the judges thereof , until
 gewendet werde der Zorn unsers Gottes um dieser Sache willen
 the fierce wrath of our God for this matter be
 turned from us.

15.

Da wurden bestellt Jonathan, der Sohn Asahels, und Jehasja , der Sohn
 Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son
 Tikwas, über diese Sachen , und Mesullam und Sabthai,
 of Tikvah were employed about this [matter]: and Meshullam and Shabbethai
 die Leviten, halfen ihnen.
 the Levite helped them .

16.

Und die Kinder des Gefängnisses thaten also. Und der Priester Esra
 And the children of the captivity did so. And Ezra the
 und die vornehmsten Väter unter ihrer
 priest, [with] certain chief of the fathers, after the house of their
 Väter Hause und alle jetzt benannten schieden sie;
 fathers , and all of them by [their] names , were separated ,
 und setzten sich am ersten Tage des zehnten Monden, zu forschen diese
 and sat down in the first day of the tenth month to examine the
 Sachen.
 matter.

17.

Und sie richteten es aus an allen Männern, die fremde Weiber
 And they made an end with all the men that had taken strange wives
 hatten, im ersten Tage des ersten Monden.
 by the first day of the first month .

18.

Und es wurden gefunden unter den Kindern der Priester, die
 And among the sons of the priests there were found that
 fremde Weiber genommen hatten, nämlich unter den Kindern
 had taken strange wives : [namely], of the sons of
 Jesusas, des Sohns Jozadaks, und seinen Brüdern : Maeseja , Elieser,
 Jeshua the son of Jozadak , and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and
 Jarib und Gedalja .
 Jarib, and Gedaliah.

19.

Und sie gaben ihre Hand darauf, daß sie die Weiber wollten ausstoßen
 And they gave their hands that they would put away their

und zu ihrem Schuldopfer einen Widder
 wives; and [being] guilty, [they offered] a ram of

für ihre Schuld geben.
 the flock for their trespass .

20.

Unter den Kindern Immers: Hanani und Sebadja .
 And of the sons of Immer ; Hanani, and Zebadiah.

21.

Unter den Kindern Harims: Maeseja , Elia , Semaja
 And of the sons of Harim ; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and

Jehiel und Usia .
 Jehiel, and Uzziah.

22.

Unter den Kindern Pashurs: Elioenai, Maeseja , Ismael, Nathaneel,
 And of the sons of Pashur ; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel,

Josabad und Eleasa.
 Jozabad, and Elasah.

23.

Unter den Leviten: Josabad, Simei und Kelaja , (er ist der
 Also of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, (the same [is]

Klita) Pethahja , Juda und Eliezer.
 Kelita,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.

24.

Unter den Sängern : Eliasib . Unter den Thorhütern: Sallum, Telem
 Of the singers also; Eliashib: and of the porters ; Shallum, and Telem,

und Uri.
 and Uri.

25.

Von Israel unter den Kindern Pareos: Ramja , Jesia ,
 Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziah, and

Malchja , Mejamin, Eleasar, Malchja und Benaja .
 Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

26.

Unter den Kindern Elams: Mathanja , Sacharja , Jehiel, Abdi,
 And of the sons of Elam ; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and

Jeremoth und Elia .
 Jeremoth, and Eliah.

27.

Unter den Kindern Sathus: Elioenai, Eliasib , Mathanja , Jeremoth,
 And of the sons of Zattu ; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth,

Sabad und Asisa.
 and Zabad, and Aziza.

28.

Unter den Kindern Bebais: Johanan , Hananja , Sebai und Athlai.
 Of the sons also of Bebai ; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, [and] Athlai.

29.

Unter den Kindern Banis: Mesullam, Malluch, Adaja , Jasub ,
 And of the sons of Bani ; Meshullam, Malluch, and Adaijah, Jashub, and
 Seal und Jeramoth.
 Sheal, and Ramoth.

30.

Unter den Kindern Pahath=Moabs: Adna, Chelal, Benaja , Maeseja ,
 And of the sons of Pahath-moab ; Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah,
 Mathanja , Bezaleel, Benui und Manasse .
 Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

31.

Unter den Kindern Harims: Elieser, Jesia , Malchja , Semaja ,
 And [of] the sons of Harim ; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah,
 Simeon,
 Shimeon,

32.

Benjamin, Malluch und Semarja .
 Benjamin, Malluch, [and] Shemariah.

33.

Unter den Kindern Hasums: Mathnai , Mathatha , Sabad, Eliphelet, Jeremai,
 Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai,
 Manasse und Simei.
 Manasseh, [and] Shimei.

34.

Unter den Kindern Banis: Maedai, Amram, Huel,
 Of the sons of Bani ; Maadai, Amram, and Uel,

35.

Benaja , Bedja , Chelui ,
 Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

36.

Naja , Meremoth, Eliasib ,
 Vaniah, Meremoth, Eliashib,

37.

Mathanja , Mathnai , Jaesan,
 Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

38.

Bani, Benui, Simei,
 And Bani, and Binnui, Shimei,

39.

Selemja , Nathan, Adaja ,
 And Shelemiah, and Nathan, and Adaijah,

40.

Machnadbai , Sasai , Sarai,
 Machnadebai, Shashai, Sharai,

41.

Asareel, Selemja , Samarja ,
 Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

42.

Sallum, Amarja und Joseph.
Shallum, Amariah, [and] Joseph.

43.

Unter den Kindern Nebos: Jejel, Mathithja, Sabad, Sebina, Jaddai, Joel
Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel

und Benaja .
, Benaiah.

44.

Diese hatten alle fremde Weiber genommen, und waren etliche unter
All these had taken strange wives : and [some] of

denselben Weibern, die Kinder getragen hatten.
them had wives by whom they had children .

